

### AVVISO AGLI ABBONATI

**Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2010 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.**

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 - Aosta.

### INDICE CRONOLOGICO

#### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 2 settembre 2010, n. 288.

Delega al dott. Fabrizio HÉRIN, dirigente di secondo livello dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta. pag. 4615

### ATTI DEGLI ASSESSORI REGIONALI

#### ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Decreto 18 agosto 2010, n. 4/DAS.

Iscrizione, in applicazione della deliberazione della

### AVIS AUX ABONNÉS

**Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2010 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.**

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste - 1, place Deffeyes, Aoste.

### INDEX CHRONOLOGIQUE

#### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 288 du 2 septembre 2010,

portant délégation à M. Fabrizio HÉRIN, dirigeant du deuxième niveau de l'Administration régionale, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste. page 4615

### ACTES DES ASSESSEURS RÉGIONAUX

#### ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Arrêté n° 4/DAS du 18 août 2010,

portant immatriculation à la section C du registre régio-

Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «C» del registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore.

pag. 4616

#### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Decreto 30 agosto 2010, n. 27.

Posa cavo sotterraneo a 15 kV tra la cabina «Buthier» e la cabina «Arco d'Augusto» in località Arco d'Augusto nel Comune di AOSTA della Regione autonoma Valle d'Aosta – linea n. 615.

pag. 4616

Decreto 30 agosto 2010, n. 28.

Allacciamento nuova cabina elettrica MT/BT denominata «Artigiani» in località ex area Cogne nel comune di AOSTA della Regione autonoma Valle d'Aosta – linea n. 613.

pag. 4619

Decreto 30 agosto 2010, n. 29.

Costruzione impianto elettrico aereo e interrato a 15 kV per chiusura anello tra cabina «Pellegrino» e «Coutaz» e raccordo tra cabina «Coutaz» e «Campo sportivo» nel comune di NUS. Linea n. 552.

pag. 4621

#### DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 13 agosto 2010, n. 2197.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 54, comma 4, della L.r. 11/1998, del nuovo regolamento edilizio, adottato con deliberazione del Consiglio comunale n. 6 del 28 gennaio 2010.

pag. 4623

#### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di DONNAS. Deliberazione 17 agosto 2010, n. 51.

Strada n. 9 variante al P.R.G.C. (Loc. Outrefer): approvazione di variante non sostanziale al PRGC.

pag. 4625

Arrêté n° 27 du 30 août 2010, autorisant la pose de la ligne électrique souterraine n° 615, de 15 kV, entre le poste « Buthier » et le poste « Arco d'Augusto », à l'Arc d'Auguste, dans la commune d'AOSTE.

page 4616

#### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 27 du 30 août 2010,

autorisant la pose de la ligne électrique souterraine n° 615, de 15 kV, entre le poste « Buthier » et le poste « Arco d'Augusto », à l'Arc d'Auguste, dans la commune d'AOSTE.

page 4616

Arrêté n° 28 du 30 août 2010,

autorisant le raccordement par la ligne électrique n° 613 du nouveau poste MT/BT dénommé « Artigiani » sur l'ancien site Cogne, dans la commune d'AOSTE.

page 4619

Arrêté n° 29 du 30 août 2010,

autorisant la réalisation de la ligne électrique aérienne et souterraine n° 552, de 15 kV, pour l'achèvement de la liaison en boucle entre les postes « Pellegrino » et « Coutaz » et pour le raccordement du poste « Coutaz » au poste « Campo sportivo », dans la commune de NUS.

page 4621

#### DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 2197 du 13 août 2010,

portant approbation, avec modifications, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, du nouveau règlement de la construction de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, adopté par la délibération du Conseil communal n° 6 du 28 janvier 2010.

page 4623

#### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de DONNAS. Délibération n° 51 du 17 août 2010,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la route n° 9 d'Outrefer.

page 4625

PARTE TERZA

**BANDI E AVVISI DI CONCORSI**

**Comunità montana Monte Cervino.**

**Graduatoria finale del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore – categoria C posizione C2 – a tempo pieno.**

pag. 4627

**BANDI E AVVISI DI GARA**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Avviso di gara a procedura aperta per l'aggiudicazione di due polizze assicurative.**

pag. 4627

**Comune di NUS – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Via Aosta, 13 – 11020 NUS (AO) – Tel. 0165/763763 – fax 0165/763719.**

**Estratto di avviso di asta pubblica.**

pag. 4628

**INDICE SISTEMATICO**

**ASSOCIAZIONI E FONDAZIONI**

**Decreto 18 agosto 2010, n. 4/DAS.**

**Iscrizione, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «C» del registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore.**

pag. 4616

**ENERGIA**

**Decreto 30 agosto 2010, n. 27.**

**Posa cavo sotterraneo a 15 kV tra la cabina «Buthier» e la cabina «Arco d'Augusto» in località Arco d'Augusto nel Comune di AOSTA della Regione autonoma Valle d'Aosta – linea n. 615.**

pag. 4616

**Decreto 30 agosto 2010, n. 28.**

**Allacciamento nuova cabina elettrica MT/BT denominata «Artigiani» in località ex area Cogne nel comune di AOSTA della Regione autonoma Valle d'Aosta – linea n. 613.**

pag. 4619

TROISIÈME PARTIE

**AVIS DE CONCOURS**

**Communauté de montagne Mont Cervin.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur – Catégorie C Position C2 – à temps complet.**

page 4627

**AVIS D'APPEL D'OFFRES**

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Avis d'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution de deux contrats d'assurance.**

page 4627

**Commune de NUS – Région autonome Vallée d'Aoste – 13, rue d'Aoste – 11020 NUS – Tél. : 01 65 76 37 63 – Fax : 01 65 76 37 19.**

**Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.**

page 4628

**INDEX SYSTÉMATIQUE**

**ASSOCIATIONS ET FONDATIONS**

**Arrêté n° 4/DAS du 18 août 2010,**

**portant immatriculation à la section C du registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006.**

page 4616

**ÉNERGIE**

**Arrêté n° 27 du 30 août 2010,**

**autorisant la pose de la ligne électrique souterraine n° 615, de 15 kV, entre le poste « Buthier » et le poste « Arco d'Augusto », à l'Arc d'Auguste, dans la commune d'AOSTE.**

page 4616

**Arrêté n° 28 du 30 août 2010,**

**autorisant le raccordement par la ligne électrique n° 613 du nouveau poste MT/BT dénommé « Artigiani » sur l'ancien site Cogne, dans la commune d'AOSTE.**

page 4619

**Decreto 30 agosto 2010, n. 29.**

Costruzione impianto elettrico aereo e interrato a 15 kV per chiusura anello tra cabina «Pellegrino» e «Coutaz» e raccordo tra cabina «Coutaz» e «Campo sportivo» nel comune di NUS. Linea n. 552.

pag. 4621

ENTI LOCALI

**Deliberazione 13 agosto 2010, n. 2197.**

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 54, comma 4, della L.r. 11/1998, del nuovo regolamento edilizio, adottato con deliberazione del Consiglio comunale n. 6 del 28 gennaio 2010.

pag. 4623

Comune di DONNAS. Deliberazione 17 agosto 2010, n. 51.

Strada n. 9 variante al P.R.G.C. (Loc. Outrefer): approvazione di variante non sostanziale al PRGC.

pag. 4625

LINEE ELETTRICHE

**Decreto 30 agosto 2010, n. 27.**

Posa cavo sotterraneo a 15 kV tra la cabina «Buthier» e la cabina «Arco d'Augusto» in località Arco d'Augusto nel Comune di AOSTA della Regione autonoma Valle d'Aosta – linea n. 615.

pag. 4616

**Decreto 30 agosto 2010, n. 28.**

Allacciamento nuova cabina elettrica MT/BT denominata «Artigiani» in località ex area Cogne nel comune di AOSTA della Regione autonoma Valle d'Aosta – linea n. 613.

pag. 4619

**Decreto 30 agosto 2010, n. 29.**

Costruzione impianto elettrico aereo e interrato a 15 kV per chiusura anello tra cabina «Pellegrino» e «Coutaz» e raccordo tra cabina «Coutaz» e «Campo sportivo» nel comune di NUS. Linea n. 552.

pag. 4621

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

**Decreto 2 settembre 2010, n. 288.**

Delega al dott. Fabrizio HÉRIN, dirigente di secondo livello dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento

**Arrêté n° 29 du 30 août 2010,**

autorisant la réalisation de la ligne électrique aérienne et souterraine n° 552, de 15 kV, pour l'achèvement de la liaison en boucle entre les postes « Pellegrino » et « Coutaz » et pour le raccordement du poste « Coutaz » au poste « Campo sportivo », dans la commune de NUS.

page 4621

COLLECTIVITÉS LOCALES

**Délibération n° 2197 du 13 août 2010,**

portant approbation, avec modifications, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, du nouveau règlement de la construction de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, adopté par la délibération du Conseil communal n° 6 du 28 janvier 2010.

page 4623

Commune de DONNAS. Délibération n° 51 du 17 août 2010,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la route n° 9 d'Outrefer.

page 4625

LIGNES ÉLECTRIQUES

**Arrêté n° 27 du 30 août 2010,**

autorisant la pose de la ligne électrique souterraine n° 615, de 15 kV, entre le poste « Buthier » et le poste « Arco d'Augusto », à l'Arc d'Auguste, dans la commune d'AOSTE.

page 4616

**Arrêté n° 28 du 30 août 2010,**

autorisant le raccordement par la ligne électrique n° 613 du nouveau poste MT/BT dénommé « Artigiani » sur l'ancien site Cogne, dans la commune d'AOSTE.

page 4619

**Arrêté n° 29 du 30 août 2010,**

autorisant la réalisation de la ligne électrique aérienne et souterraine n° 552, de 15 kV, pour l'achèvement de la liaison en boucle entre les postes « Pellegrino » et « Coutaz » et pour le raccordement du poste « Coutaz » au poste « Campo sportivo », dans la commune de NUS.

page 4621

ORGANISATION DE LA RÉGION

**Arrêté n° 288 du 2 septembre 2010,**

portant délégation à M. Fabrizio HÉRIN, dirigeant du deuxième niveau de l'Administration régionale, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données

**dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.** pag. 4615

PERSONALE REGIONALE

**Decreto 2 settembre 2010, n. 288.**

**Delega al dott. Fabrizio HÉRIN, dirigente di secondo livello dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.** pag. 4615

URBANISTICA

**Deliberazione 13 agosto 2010, n. 2197.**

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 54, comma 4, della L.r. 11/1998, del nuovo regolamento edilizio, adottato con deliberazione del Consiglio comunale n. 6 del 28 gennaio 2010.**

pag. 4623

**Comune di DONNAS. Deliberazione 17 agosto 2010, n. 51.**

**Strada n. 9 variante al P.R.G.C. (Loc. Outrefer): approvazione di variante non sostanziale al PRGC.**

pag. 4625

**personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.** page 4615

PERSONNEL RÉGIONAL

**Arrêté n° 288 du 2 septembre 2010,**

**portant délégation à M. Fabrizio HÉRIN, dirigeant du deuxième niveau de l'Administration régionale, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.** page 4615

URBANISME

**Délibération n° 2197 du 13 août 2010,**

**portant approbation, avec modifications, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, du nouveau règlement de la construction de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, adopté par la délibération du Conseil communal n° 6 du 28 janvier 2010.**

page 4623

**Commune de DONNAS. Délibération n° 51 du 17 août 2010,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la route n° 9 d'Outrefer.**

page 4625